МОРСКОЙ АНГЛИЙСКИЙ

для яхтсменов



Составители:

К.т.н., доцент кафедры навигации
Николай Шкурин
Татьяна Каверина
Редактор английского текста
Марина Плотникова

Используемые материалы:
-стандартные фразы ИМО для общения на море
-справочное пособие SEA SPEAK
-русско-английский разговорник- справочник
Авторы Е.М. Торопова и Г.В. Барабанова

ООО «Международная Ассоциация яхтенных капитанов»

Москва 101000, ул. Забелина 1
(М. Китай - город)
тел/факс: +7 (495) 624 68 98
тел: +7 (495) 625 92 71,
+7 903 274 75 95
WWW.yacht - int.ru
e-mail: iyma@mail.ru

По вопросам приобретения, распространения и рекламы просим обращаться по тел.
(495) 625 92 71.
e-mail: iyma@mail.ru

Все права защищены.
Полная или частичная перепечатка без письменного разрешения издателя не допускается.

Подписано в печать 10.01.2007
Формат 60x90 1/16
Тираж 2000 экз
ISBN 978-5-9900525-2-9

Введение 4

Часть I.Радиопереговоры на море.

1.Общие положения. 5
1.1 Правила радиотелефонного обмена 5
1.2 Структура связи 7
1.3 Время, местоположение 8
1.4 Слова-указатели 9
2. Маневрирование, расхождение. 10
3.Заход в марину. 11
4. Переговоры о ремонте 11

5. Срочные сообщения:

- сигналы особой важности, бедствия 12
- пожар 13
- затопление 13
- столкновение 13
- посадка на мель 13
- пиратство 13
- человек за бортом 13
-срочная медицинская помощь 13
6. Медицинская помощь 14

Часть II. Метеоусловия 15

Часть III.Яхта в чартер.

1.Словарь для приемки яхт в чартер. 17
2.Вопросы при приемке яхт в чартер. 18
3.Список продуктов. 20
4.Стоянка в марине 21

Часть IV. Словарь навигационных терминов и названий. 22

Часть V. Переговоры о возмещении ущерба.. Морской протест. 25

Приложение 1. Русско-английский словарь яхтенных терминов 28

Приложение 2. Международный свод сигналов. Морские флаги 31

Введение

Настоящее пособие – "Морской английский для яхтсменов" составлен в форме разговорника – справочника и имеет целью помочь яхтсменам в приобретении первичных навыков общения на английском языке: ведения радиопереговоров на море, получения и передачи срочных и рутинных сообщений, ведения переговоров при приеме и сдаче чартерных яхт, чтения навигационных карт и метеопрогнозов, составления морских протестов.

Пособие состоит из 5 частей и двух приложений- русско-английского словаря яхтенных терминов и морских флагов Международного свода сигналов. К каждой части дана справочная информация на русском языке.

Первая часть посвящена радиопереговорам на море и содержит основные правила по ведению радиопереговоров и использованию стандартных морских фраз и слов-указателей. Кроме того, в нее включен разговорник для ведения радиопереговоров в различных ситуациях.

Вторая часть состоит из англо-русского словаря для перевода метеопрогнозов и примеров метеопрогноза.

Третья часть служит для помощи при аренде яхты и состоит из англо-русского словаря яхтенных терминов, русско-английского разговорника и списка продуктов.

Четвертая часть посвящена чтению морских навигационных карт и состоит из англо-русского словаря морских терминов и названий.

Пятая часть содержит словарь морских терминов для ведения переговоров о возмещении ущерба и примеры для составления морских протестов.

Пособие может служить как разговорник для практического использования в заграничном плавании, а также для обучения шкиперов и радиооператоров морскому английскому. Для использования пособия требуется минимальный уровень знания английского языка.

Часть 1. Переговоры на море

1.Общие положения.

1.1. Правила радиотелефоного обмена.

Для повышения надежности приема сообщений было создано руководство по ведению радиопереговоров на море SEASPEAK, в котором учтены требования ИМО (Международной морской организации) и МСЭ (Международного союза электросвязи). SEASPEAK рекомендован к практическому использованию при радиотелефонных переговорах и представляет собой своего рода «морской эсперанто».

В целях упорядочения радиотелефонного обмена вводится понятие Controlling Station- Ведущая станция. В обязанности Ведущей станции входит выбор рабочего канала, начало и завершение связи. Ведущей станцией при связи «судно-судно» считается станция, выходящая на связь первой, при связи с береговой станцией- береговая станция. При первоначальном вызове судно дважды повторяет свое название и позывной (если есть) в последовательности: название – позывной – название - позывной. Каждое сообщение заканчивается словом "Over", которое обозначает окончание режима передачи и переход к режиму «Прием». Слово "Out" означает конец связи, обычно оно следует за словами "Thank you".

Существует ряд общих правил для радиотелефонного обмена- замедленный темп речи, четкое произношение каждого слова, использование слов-указателей. При плохих условиях приема и использовании трудно произносимых слов применяется передача слов по буквам (spell). Каждой букве соответствуют следующие коды:

Буква	Код	Произношение	Буква	Код	Произношение
A	**Alfa**	**АЛ**ФА	N	**November**	НО**ВЕМ**БЭ
B	**Bravo**	**БРА**ВО	O	**Oscar**	**ОС**КА
C	**Charle**	**ЧАР**ЛИ	P	**Papa**	ПА**ПА**
D	**Delta**	**ДЭЛ**ТА	Q	**Quebec**	КЭ**БЭК**
E	**Echo**	ЭКО	R	**Romeo**	**РОУ**МИО
F	**Foxtrot**	**ФОКС**ТРОТ	S	**Sierra**	СИ**ЭР**РА
G	**Golf**	ГОЛФ	T	**Tango**	**ТАН**ГОУ
H	**Hotel**	ХО**ТЕЛ**	U	**Uniform**	**Ю**НИФОРМ
I	**India**	**ИН**ДИА	V	**Victor**	**ВИК**ТА
J	**Juliet**	ДЖУ**ЛИЭТ**	W	**Whisky**	**УИС**КИ
K	**Kilo**	**КИ**ЛО	X	**X-ray**	**ЭКС**РЭЙ
L	**Lima**	**ЛИ**МА	Y	**Yankee**	**ЯН**КИ
M	**Mike**	МАЙК	Z	**Zulu**	**ЗУ**ЛУ

Ударение следует делать на **выделенные** слоги.

Цифры следует передавать словами. Двузначные и более числа должны произноситься отдельными цифрами.

Число	Spelling	Произношение
0	**zero**	ЗИИРО
1	**one**	УАН
2	**two**	ТУУ
3	**three**	ТРИИ
4	**four**	ФОУ
5	**five**	ФАЙФ
6	**six**	СЫКС
7	**seven**	СЭВЭН
8	**eight**	ЕЙТ
9	**nine**	НАЙН
2,5	**two-decimal-five**	ТУУ-ДЭЦИМЭЛ-ФАЙФ
16	**one-six**	УАН- СЫКС
74	**seven-three**	СЭВЭН - ТРИИ

Основные глаголы, применяемые при радиопереговорах на море.

Быть – **be** (I am; You (we, they) are; he (she,it) is)

Входить - **enter**

Говорить - **speak**

Долженствовать – **mast**

Ждать - **wait**

Запрашивать - **require**

Идти – **go**

Идти под парусом - **sail**

Изменять курс– **alter (course), change**

Иметь – **have**

Использовать - **use**

Мочь (иметь разрешение) - **may**

Мочь (уметь) – **can, be able**

Находиться - **be** (I am);You (we,they) are; he (she,it) is)

Нуждаться - **need**

Нужно (требую, запрашиваю) – **require**

Обгонять – **overtake**

Останавливаться – **stop**

Пересекать - **cross**

Переходить на … канал УКВ – **switch to VHF channel...**

Поворачивать - **turn**

Повторять – **say again, repeat, read back**

Помогать - **help**

Понимать – **understand**

Прекращать – **stop**

Приближаться - **approach**

Произносить по буквам – **spell**

Проходить - **pass**

Слышать (морской) - **read**

Снижать/уменьшать – **reduce**

Увеличивать - **increase, rise**

Управляться –**under command**

Уступать – **keep out**

Уходить - **leave**

Хотеть – **wish**

Швартоваться – **moor, berth**

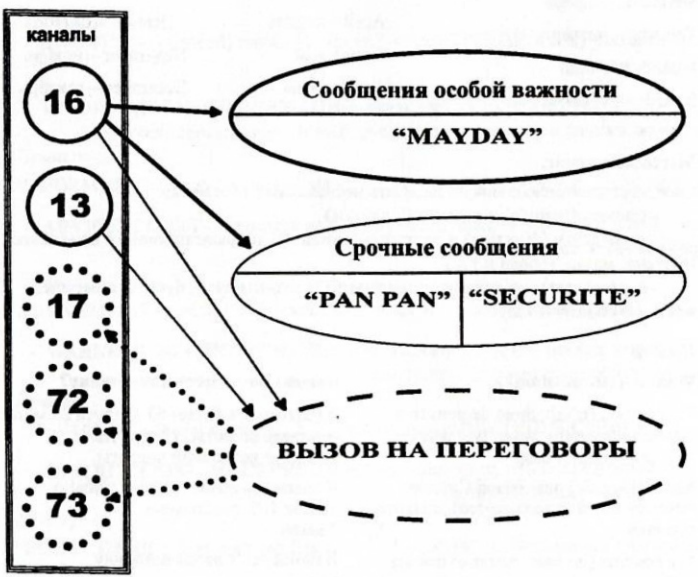
1.2. Структура связи на УКВ.

Маломерные суда могут не нести постоянную вахту на УКВ, но в сложных условиях, при подходе к проливам, узкостям и маринам (портам) включают радиостанцию на 16 канале, на котором постоянно несут вахту все другие суда и береговые радиостанции. 16 канал является дежурным и служит:

- для передачи сообщений о бедствиях, авариях (предваряются словами MAYDAY)
- для передачи просьб об оказании срочной помощи (предваряются словами PAN PAN)
- для передачи срочных сообщений, касающихся безопасности судоходства, в том числе штормовых предупреждений (предваряются словами SECURITE)
- для вызова на переговоры с последующим переходом на другие каналы (13, 17, 72, 73, 77)

В узкостях, проливах для вызова и переговоров также используется 13 канал. Все радиостанции обязаны соблюдать минуты молчания каждые полчаса с 00-й до 03-й и с 30-й до 33-й минуты каждого часа для прослушивания сигналов особой важности на 16 канале.

Структура связи



1.3.Время. Местоположение.

Когда при переговорах есть ссылка на время, его указывают в 24 часовом измерении и либо UTC (Universal Time Coordinated- соответствует всемирному времени по Гринвичу), либо "Local" (поясное время которое действует в данной стране, регионе), либо Zone Time (конкретное поясное). Обычно используется поясное время страны в водах которого находится судно.

Если цифрам, обозначающим время, предшествует термин ETA (И-ТИ-ЭЙ), то это расчетное время прибытия, если ETD (И-ТИ-ДИ), то это расчетное время отбытия. В этом случае слово time не употребляется.

Пример1: **My ETA: one-five-three-zero Local Time.**	**Мое время прибытия - 15.30 часов поясного времени страны ахода.**
Пример2: **My UTC: zero-six-three-zero World Time.**	**Мое время прибытия - 06.30 часов по гринвическому времени**

Дни недели.

Sunday- воскресенье

Monday - понедельник

Tuesday - вторник

Wednesday - среда

Thursday - четверг

Friday - пятница

Saturday – суббота

Месяцы.

January – январь	July – июль
February – февраль	August – август
March – март	September – сентябрь
April – апрель	October – октябрь
May – май	November – ноябрь
June – июнь	December – декабрь

Местоположение.

Свое местоположение можно передать несколькими способами:

- широту (latitude) и долготу (longitude)
- по пеленгу (direction) и дистанции (distance) до навигационного ориентира (острова, маяка, города и т.д.)
- рядом (near) с навигационным знаком (входным буем, буем за номером, входом в марину и т.д.)

Пример:

What is your position?	**Каково Ваше местоположение?**
My position (is) six three degrees two zero minutes north, seven two degrees one zero minutes east.	Я нахожусь в точке- 63 градуса 20 минут северной широты, 72 градуса 10 минут восточной долготы.
My position (is) near island Caballo, direction one five zero degrees, distance two mils.	Я нахожусь возле острова Caballo, пеленг 150, расстояние 2 мили.
My position (is) near entrance marina Split.	Я нахожусь у входа в марину Сплит.

1.4. Слова-указатели.

С целью облегчения взаимопонимания при радиосвязи применяются слова-указатели.

- **QUESTION- ВОПРОС-** указывает на то, что последующее сообщение имеет вопросительную форму.

Пример:

"QUESTION: (What is) your draught?" «ВОПРОС: (Какова) Ваша осадка?

- **ANSWER-ОТВЕТ-** указывает на то, что последующее сообщение является ответом на предыдущий вопрос.

Пример:

«ANSWER: My draught (is) zero two meters.» «ОТВЕТ: Моя осадка- 2 метра»

- **REQUEST-ПРОСЬБА/ЗАПРОС-** указывает на то, что следующее за ним сообщение является просьбой или запросом.

Пример:

"REQUEST: I require tug" «ЗАПРОС: Мне требуется буксир»

- **INTENTION-НАМЕРЕНИЕ-** указывает на то, что последующее сообщение уведомляет о действиях, которые судно намерено немедленно выполнить.

Пример:

"INTENTION: I (intend) reduce my speed." «НАМЕРЕНИЕ:Я буду уменьшать скорость»

- **INFORMATION- ИНФОРМАЦИЯ-** указывает на то, что последующее сообщение содержит информацию по навигации и движению судов.

Пример:

"INFORMATION: Buoy 26 (is) unlighted." «ИНФОРМАЦИЯ: Буй 26 не горит.»

- **ADVICE- СОВЕТ-** указывает на то, что последующее сообщение несет рекомендательный характер.

Пример:

"ADVICE: Stand by on VHF Channel 13" «СОВЕТ: Ожидайте на УКВ канале 13»

- **WARNING- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** -указывает на то, что последующее сообщение информирует об опасности.

Пример:

" WARNING: Storm warning…" «Штормовое ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ…»

- **INSTRUCTION- ИНСТРУКЦИЯ-** указывает на то, что последующее сообщение является приказом.

Пример:

"**INSTRUCTION**: Stop your engines." «**ПРИКАЗ:** Остановить двигатель»

Для контроля правильности приема информации, получив сообщение со словами-указателями, необходимо повторить полученную информацию и отвечать, начав сообщение со слов-указателей ответа:

Слова-указатели сообщения	Слова-указатели ответа
QUESTION	**ANSWER**
REQUEST	**REQUEST-RECEIVED**
INTENTION	**INTENTION-RECEIVED**
INFORMATION	**INFORMATION-RECEIVED**
ADVICE	**ADVICE-RECEIVED**
WARNING	**WARNING-RECEIVED**
INSTRUCTION	**INSTRUCTION-RECEIVED**

Если Вы не уверены в правильности приема информации или не смогли ее понять, то следует ответить: **"Say again"**- повторите сказанное.

Если Вы получили сообщение: **"Read back"**, то повторите услышанное.

Если в сообщении допущена ошибка, то на нее нужно обратить внимание при помощи стандартного слова "mistake".

Поправка вносится при помощи стандартного слова "correction".

Пример:

"My course is zero-five-zero- **Mistake. Correction**, my course is one-five-zero"

«Мой курс- 040- **Ошибка. Поправка,** мой курс- 140»

2. Маневрирование.

При маневрировании необходимо руководствоваться Международными правилами предупреждения столкновений судов в море 1972 г. (МПСС-72) - International Regulations for preventing collisions at sea 1972. Любое действие при расхождении должно быть уверенным, своевременным и легко обнаружено другим судном (пр.8). Обгоняющее судно должно держаться в стороне от пути обгоняемого (пр.13). Когда два судна с механическими двигателями идут друг на друга на противоположных курсах, каждое из них должно изменить курс вправо и разойтись левыми бортами (пр.14). Когда два судна с механическим двигателем идут пересекающимися курсами, то судно, которое видит другое справа, должно уступить дорогу (пр.17).

2.1. Обгон	**Overtaking.**
Я намереваюсь обогнать Вас по Вашему правому (левому) борту .	Intention. I intend to overtake you on your starboard (port) side
2.2. Суда идут прямо друг на друга Я изменяю курс вправо.	**2.2.Head-on Situation** I am altering my course to starboard .
2.3. Ситуация пересечения курсов Я уступаю Вам дорогу. Я прохожу у Вас по корме	**2.3.Crossing Situation.** I keep out of the way. I pass astern your yacht (vessel).
2.4. Опасность столкновения Держитесь в стороне от меня. Советую вам пройти у меня по корме! Внимание! Ваше судно приближается вплотную к моему судну! Риск столкновения!	**2.4.Risk of collision.** Keep clear at me. Advise you pass astern of me! Warning! Your vessel (is) approaching close to my vessel! Risk of collision imminent.

3. Заход в марину

При заходе в марину необходимо изучить карту, навигационные пособия, справочники по портам и знать: навигационные опасности при входе, глубину в марине и на подходе (на фарватере), курс входа и номер канала УКВ или телефона марины.

Обычно в яхтенных маринах выделены пирсы для транзитных яхт. Информацию об этих пирсах и наличии свободных мест можно запросить по УКВ. В случае необходимости помощи для входа в марину и швартовки можно запросить лоцмана или буксир.

3.1.Запрос о наличии мест в марине.

Говорит яхта «Star». Есть ли свободные места?	This is yacht "Star". Do you have free berth?
Я хочу забронировать 1 место на 1 ночь.	I would like to book one berth for one night.
Моя длина- 40 футов,	My length is forty (fore- zero) feets,
осадка - 2 м. Расчетное время прибытия	my draught is two meters. My ETA is
в марину 6 часов вечера	six p.m. (I will arrive at six p.m.).
Повторите номер пирса и места.	Repeat, please, pier`s and berth`s number.

3.2. Запрос лоцмана (буксира).

Мне требуется лоцман (буксир).	I require a pilot (a tug).

3.3. Информация о судне.

Какое название Вашего судна?	What is the of your ship's name?
Какой Ваш государственный флаг?	What is your flag state?
Какой Ваш порт назначения?	What is your port of destination?
Какой был Ваш последний порт захода?	What was your last port?
Какова Ваша длина (ширина, осадка)?	What is your length (breadth, draught)?
Сколько человек на борту?	How many persons are on board?

4. Переговоры о ремонте.

Если на яхте возникли технические проблемы и поломки, то при подходе к марине можно запросить помощь специалиста.

Какие у вас проблемы?	**What problems do you have?**
Я имею проблемы с ...	**I have problems with...**
- двигателем	- engine
- рулевым устройством	- rudder/ wheel
- винтом	- propeller
- якорным устройством	- anchor gear
- насосом	- pump
- мачтой	- mast
- парусом	- sail
- гротом	- main sail
- лебедкой	- winch
- холодильником	- refrigerator
- душевой	- shower room
- гальюном	- WC/water closet
- рацией	- VHF
- огнями	- navigation lights
- газом	- gas

5. Срочные сообщения.
Сигналы особой важности.
Международным руководством по радиосвязи морской подвижной службы (МПС) установлены специальные сигналы особой важности:

- О бедствии **«MAYDAY»** -передается судном только в случае необходимости спасения человеческих жизней.
- Срочные **«PAN-PAN»** - передается судном в случае необходимости срочной помощи.
- О безопасности **«SECURITE»** – передается, как правило, береговыми станциями для предварения сообщений, касающихся безопасности судоходства.

Сигнал бедствия состоит из:

- **«MAYDAY»** (произносится **«МЭДЭ»**) – 3 раза
- "This is" – один раз
- названия судна – 3 раза
- местонахождения судна
- типа бедствия

Пример: **«MAYDAY» «MAYDAY» «MAYDAY»**
This is yacht "Beda" "Beda" "Beda"
My position (is) six three degrees north, zero seven two degrees east.
I am on fire. (На борту пожар)
Over (Конец разговора).

Сигнал срочности состоит из:

- **«PAN PAN»**- 3 раза
- **"All stations"**- 3 раза
- **"This is"** – один раз
- позывного сигнала или названия судна – 3 раза
- местонахождения судна
- текста срочного сообщения

Пример: **«PAN-PAN»**- 3 раза
"All stations"- 3 раза
This is yacht "Beda" "Beda" "Beda"
My position (is) near Brest lighthouse
I have problems with engine. I require tug (tow) assistance.
(У меня проблемы с двигателем. Требуется буксир)
Over.

Сигнал безопасности состоит из:

- **«SECURITE»** - 3 раза
- **"All stations"**- 3 раза
- **"This is"** – один раз
- позывного сигнала или названия судна
- текста сообщения

Пример: **«SECURITE» «SECURITE» «SECURITE»**
"All stations"- 3 раза
This is Radio station "Rodos".
There is a dangerous wreck in position...
(Опасное затонувшее судно в точке…)
Over.

Типы бедствий.	Types of distresses .
Пожар, взрыв	**Fire, explosion**
У меня- пожар (после взрыва)	I am on fire (after explosion).
Мне требуется помощь.	I require assistance.
Мы покидаем яхту.	We abandon the yacht.
Затопление	**Flooding**
Моя яхта терпит бедствие.	My yacht is in distress.
У меня поступает вода.	I am flooding
Мое состояние критическое.	I am in critical condition.
Я иду ко дну (тону).	I am sinking.
Мы покидаем яхту.	We abandon the yacht.
Столкновение	**Collision**
Я столкнулся...	I have collided...
- с судном	-with vessel
- с китом	- with whale
- с неопознанным объектом	-with unknown object
Моя яхта повреждена	My yacht broke
Я имею пробоину в носу (в правом Борту, в левом борту, в корме)	I have hole in the bow (in the starboard, in the port, in the stern)
Посадка на мель	**Grounding**
Я на мели	I am aground
Мне требуется буксир	I require tug assistance
Меня несет на камни (берег)	I am moving to stones (shore)
Меня выбросило на камни (берег)	I have collided with stones (shore)
Потеря управления (дрейф)	**Disabled (adrift)**
Я не управляюсь	I am not under command (I disabled)
У меня сильный крен	I am listing
Мне требуется буксир.	I require tug assistance
Пиратство	**Piracy**
Я атакован пиратами	I am under attack by pirates
Я был атакован пиратами.	I was under attack by pirates
Мне требуется.....	I require....
- медицинская помощь	- medical assistance
- сопровождение	- escort
Человек за бортом	**Person overboard**
Я потерял человека за бортом в точке...	I have lost a person overboard in position...
Помогите с поиском в районе точки..	Assist with search in vicinity of position..
Срочная медицинская помощь.	**Urgent medical assistance.**
Мне требуется медицинская помощь	I require medical assistance.
Мне требуется...	I require...
- катер для доставки в госпиталь	- a boat for hospital transfer
- вертолет с доктором	- a helicopter with doctor

6. Медицинская помощь

Необходимо помнить, что капитан и все члены экипажа должны оформлять медицинскую страховку, действующую в стране пребывания, на все время путешествия, а также соблюдать правила личной гигиены и санитарии и технику безопасности на яхте. При необходимости медицинскую помощь или консультацию можно запросить на 16 канале УКВ.

На судне произошел несчастный случай.	We had an accident on board
На борту случай ...	**There is a case of..... on board**
- воспаления легких	- pneumonia
- кровотечения	- bleeding
- ожога кожи (лица)	- burn of skin (face)
- пищевого отравления (рвоты, тошноты)	- food poisoning (vomiting, nausea)
- потери сознания (обморока, шока)	- loss consciousness (faint, shock)
- сердечного приступа	- heart attack
- сотрясения мозга	- concussion of the brain
- спазма горла	- spasm of throat
- травмы (ушиба, вывиха , перелома)	- trauma (bruise, dislocation, fracture)
- укуса змеи (крокодила, обезьяны, рыбы, собаки)	- snake (crocodile, monkey, fish, dog) bite
Человек упал и сломал...	**A man fell and broke...**
- кисть руки (руку)	- his hand (arm)
- ногу	- leg
- нос	- nose
- бедро	- hip
- ключицу	- collar bone
- позвоночник	- spinal column
На борту случай повреждения (ушиба)	**There is case of ... injury on board**
- артерии	- artery (on board)
- головы	- head (on board)
- колена	- knee (on board)
Больной жалуется на сильную боль в...	**The patient complains of a bad pain in...**
- груди (спине)	- the chest (back)
- глазу	- his (her) eye
- голове (ухе)	- the head (ear)
- животе (желудке, печени)	- the abdomen (stomach, liver)
- сердце	- the heart
У него высокая температура (жар)	**He has a high temperature (fever)**
Необходима срочная операция.	**An urgent operation is necessary**
Мне требуется...	**I require...**
- врач	- a doctor
- гинеколог	- a gynecologist
- окулист	- an oculist
- первая помощь (скорая помощь)	- first aid (ambulance)
- перевязка	- bandage
- психиатр	- a psychiatrist
- хирург	-a surgeon
У меня есть медицинская страховка	**I have medical insurance**

Часть II. Метеоусловия

Своевременное получение метеопрогноза является одним из условий безаварийного плавания. Метеопрогноз можно получить:
- **в марине** перед выходом в море
- **по VHF** (на каналах, используемых в данном регионе)
- с использованием аппаратуры **НАВТЕКС.**

Штормовые предупреждения обычно передаются на 16 канале VHF.
В прогнозе погоды указывается период, на который распространяется информация:
Weather next 12 hours from 12 hours from 0800Z – прогноз погоды на последующие 12 часов, начиная с 08 ч 00 мин по среднему гринвичскому времени.
При употреблении шестизначных чисел первые две цифры обозначают число месяца, остальные – часы и минуты:
From 170730- 17 числа, начиная с 07 часов 30 минут.
From (FM) 170730 to 171900 – 17 числа с 07 часов 30 минут до 19 часов 00 минут
Направление ветра указывается в румбах (N, NE, E, SE, S, SW, W, NW) словами:
Wind S or SE – ветер южный или юго-восточный
Скорость ветра большинство станций сообщает в узлах (милях в час):
Wind eleven knots - скорость ветра 11 узлов
Общее состояние погоды, как правило, выражается при помощи прилагательных:
Clear – ясная. **Variable** – переменная

Пример 1:
Storm (gale) warning
Штормовое предупреждение

Пример 2:
Wind northwest variable 5 to 15 knots. Cloudy, chance of showers. Sea 2/4 slight.. Outlook: west fresh wind , occasional rain, moderate visibility.
Ветер северо-западный, переменный, от 5 до 15 узлов. Облачно, возможны ливни. Море 2-4 балла, умеренное волнение. В дальнейшем- западный свежий ветер, временами дождь, видимость умеренная.

1.Beaufort wind scale (BF)	**1.Шкала Бофорта (силы ветра).**
Calm	Штиль (0-1 узел)
Light breeze	1-2 балла. Слабый ветер (1-6 узлов)
Moderate breeze	3-4 балла. Умеренный ветер (6-14 узлов)
Fresh breeze	5 баллов. Свежий ветер (14-19 узлов)
Strong breeze	6 баллов. Сильный ветер (19-24 узла)
Moderate gale	7 баллов. Умеренно-штормовой ветер (24-29 узл)
Fresh gale	8 баллов. Свежий штормовой ветер (29-35 узлов)
Strong gale	9 баллов. Шторм (35-42 узла)
Heavy gale	10 баллов. Сильный шторм (42-49 узлов)
Storm	11 баллов. Очень сильный шторм (49-56 узлов)
Hurricane	12 баллов. Ураган (свыше 56 узлов)
2. Scale of visibility	**2. Шкала видимости.**
Dense fog, very poor visibility	Очень сильный туман, очень плохая видимость
Thick fog	Сильный туман (видимость до 1 кбт)
Moderate fog	Умеренный туман (1-3 кбт)
Thin fog, mist or haze, poor visibility	Слабый туман, дымка или мгла (3-5 кбт)
Heavy rain or moderate haze	Сильный дождь или умеренная дымка (до 1мили)
Moderate visibility	Умеренная видимость (2-5 миль)
Slight rain, good visibility	Слабый дождь, хорошая видимость (5-11 миль)
No fall, very good visibility	Без дождя, очень хорошая видимость (11-27миль
Exceptional visibility	Исключительная видимость (свыше 27 миль)

3.Weather	**3.Погода**
Anticyclone (high)	Антициклон
Abatement, abating	Ослабление, уменьшение
Clear	Ясная
Cloud	Облачность
Cyclone (low)	Циклон
Drizzle	Морось
Dry	Сухой
Fog	Туман
Forecast (daily, extended, local)	Прогноз (суточный, долгосрочный, местный)
Fresh (wind)	Свежий, сильный (ветер)
Front (cold, warm)	Фронт (холодный, теплый)
Gale	Шторм, штормовой ветер
Hail	Град
Haze	Мгла, дымка
Hurricane	Ураган
Increase (of wind)	Усиление, увеличение (ветра)
Mist	Дымка, мгла
Moderate	Умеренный
Occasional	Временами
Outlook	Прогноз, перспектива
Pressure (high, low)	Давление (высокое, низкое)
Rain (steady)	Дождь (обложной)
Shower	Ливень
Squall	Шквал
Storm	Шторм
Storm warning	Штормовое предупреждение
Strong	Сильный
Swell	Зыбь
Thunderstorm	Гроза
Tropical cyclone	Тропический циклон
Typhoon	Тайфун
Variable	Переменный
Visibility (restricted)	Видимость (ограниченная)
Waterspouts (whirlwind, tromba)	Смерч (вихрь)
Weakening	Ослабевающий
Whirlwind	Вихрь, циклон
Windless	Безветренный
4. The state of the sea	**4. Состояние моря (волна).**
Calm	Штиль (0 баллов)
Smooth	Слабое волнение (1 балл)
Slight	Умеренное волнение (2 балла)
Moderate, rough	Значительное волнение (3-4 балла), волны 1-2 м
Heavy (high) sea	Сильное волнение (5-6 баллов), волны 2-6 м
Storm (very high sea)	Шторм (7-8 баллов), волны 6-11 м
Phenomenal (confused sea)	Исключительное волнение (более 8 баллов)
5.Wind	**5. Ветер**
- SW, eleven knots	- Юго-западный, 11 узлов

Часть III. Яхта в чартер.

1. Словарь для приема яхты в чартер.

При аренде яхты чартерная компания предоставляет приемо-сдаточный лист (check-in/check-out) – список механизмов, устройств и предметов, передаваемых вместе с яхтой на время путешествия. Список состоит из нескольких разделов:

- спасательные средства
- устройства на палубе
- внутренние устройства и т.д.

Adjustable wrench – гаечные ключи
Anchor- якорь
Anchor chain-якорная цепь
Anchor winch – якорная лебедка
Bailer tied into dinghy – черпак для тузика
BBQ - барбекю
Beak-head-гальюн
Bed linen, bedding - постельное белье
Bilge pump – трюмная помпа
Bimini- тент от солнца
Binoculars - бинокль
Boat manual – пособие для яхты
Boom- гик
Bottom- днище судна
Bowls - чашки
Bow thruster- подрулька
Brush- щетка
Bucket- ведро
Cabin fans – вентиляторы
Cable- канат
Charts- карты
Clothes hangers - прищепки
Clutches – стопоры
Cockpit- кокпит
Cockpit cushions- сиденья для кокпита
Colander - дуршлаг
Corkscrew - штопор
Cover- одеяло, чехол
Cutting boards – разделочные доски
Deck brush - щётка
Deck cooler – переносной холодильник
Deck- палуба
Depth sounder- указатель глубины
Dinghy- спасательная шлюпка
Dinghy anchor and rode – якорь для тузика
Dinghy lock cable – кабель блокировки тузика
Dinghy pump with correct adaptor – помпа для тузика с переходниками
Dinner plates - тарелки
Dock lines – концы
Duct tape – изолента
Dust pan and brush – совок со щеткой
Dustpan- мусорное ведро
Echo sounder-эхолот
Electrical tape – электрический кабель
Emergency signals- сигнальные ракеты
Fast rope- швартов
Fender- кранец
Fire- плита
Fire extinguisher- огнетушитель
First aid- аптечка
Flag – флаг
Flare set – сигнальные ракеты
Flat and cross screwdrivers – отвёртки
Fog reed- боцманская дудка
Forks – вилки
Fridge belt – ремень для охлаждения
Frying pans – сковородки
Fuel filter – топливные фильтры
Fuel tank and fuel line - канистра
Funnel - воронка
Funnel for gasoline- воронка для топлива
Furling system- закрутка стакселя
Galley- камбуз
Gangway- трап
Gauges – измерительные приборы
Gennaker- геннакер
Genoa- стаксель
Grater – тёрка
Hammer – молоток
Hand bearing compass – пеленгатор
Handle pump- ручная помпа
Hand wheel-штурвал
Harnesses and tethers – страховые ремни
Hatch- люк
Helm- румпель
Hook- отпорник
Horn- боцманская дудка
Horseshoe life buoy- спасательный круг (подкова)
Hose- шланг для воды
Hot water – горячая вода
Hull – корпус яхты
Interior lights – освещение
Keel – киль
Kettle – чайник
Knives – ножи
Ladder- трап
Life belts- страховочные ремни
Life jackets- спасательные жилеты
Lifeline- леер страховочный
Life lines – леера
Liferaft – спасательный плот
Light- огонь
Line- конец
Lock- замок
Locker- рундук
Main-mast- грот-мачта
Main sail- грот

Main-sheet- гика-шкот
Manual bilge pump handle – ручная помпа
Masks and fins – маски и ласты
Mast-мачта
Mooring warp- швартовочный конец
Mugs – кружки
Navigation lights- навигационные ходовые огни
Oar- весло
Outboard canvas cover – чехол для мотора
Outboard engine- подвесной мотор
Oven operation – духовка
Padlock – замок
Painter-конец,фалинь
Parallel rule – параллельная линейка
Pencils – карандаши
Pencil sharpener – точилка
Permit of navigation- разрешение на плавание
Pillow- подушка
Place mats – коврики-салфетки
Pliers – плоскогубцы
Primary anchor and chain – основной якорь
Propane odors – газовые баллоны
Propeller – винт
Pump- помпа
Railings- леерное устройство
Rigging- такелаж
Roller furling system – закрутка
Rope- конец, трос
Rubber boat- резиновая лодка
Rudder- руль
Rudder blade- перо руля
Running rigging- бегучий такелаж
Safety island- спасательный плот
Saucepans – кастрюли
Secondary anchor with chain and rode – дополнительный якорь, с цепью
Sets foul weather gear – непромоканцы
Sheet- шкот
Shore power cord – электрический кабель
Shrouds- ванты
Side plates – тарелки
Spanner – ключ
Spare batteries – запасные батареи
Spare cordage – шнур
Spare engine oil – запасное масло
Spare parts- запчасти
Sponge- губка
Spray hood- тент-брызговик
Standing rigging- стоячий такелаж
Stay- штаг
Steering – тросы
Steering gear- рулевое устройство
Steering wheel- штурвал
Stern-cockpit shower- душ в корме
Swim ladder – трапик для купания
Tea pot – чайник
Teaspoons – чайные ложки
Tiller- румпель
Toilet brush for each head – ёршик для туалета
Tool- инструменты
Torch- фонарь
Towel- полотенце
Transom- транец
Triangle- треугольник
Tumbles – бокалы
Vegetable peeler – картофелечистка
VHF- УКВ рация
Waste baskets – мусорное ведро
Water closet - гальюн
Water tank- резервуар для воды
Wheel -штурвал
Winch- лебедка
Winch handles – рукоятки для лебёдки
Windlass handle – руль
Wine glasses – стаканы
Warp- канат, трос

2. Вопросы при приемке яхты в чартер.

Представитель чартерной компании обязан показать порядок обслуживания основных устройств. При возникновении вопросов или обнаружении повреждений и неполадок необходимо сообщить представителю чартерной компании и сделать отметки в приемо-сдаточном (контрольном) листе.

Я не могу найти...	**I can not find...**
- переключатель водяных цистерн	- water tank`s switch
- аварийное отключение якоря	- emergency anchor`s switch off
- ручку ручной помпы	- handle pump`s handle
- запасной газовый баллон	- spare gas tank
- запасные ремни	- spare engine belts
- запасную крыльчатку	- spare impeller
- запасной румпель	- spare tiller

Не работает...	**... is not functioning (problem with...)**
- рация	- VHF
- якорная лебедка	- Anchor winch
- гальюн	- Water closet (Beak-head)
- освещение в каютах (салоне)	- Cabin (Saloon) lights
- ходовые огни	- Navigation lights
- подрулька	- Bow thruster
- газовая плита	- Gas- Fire (gas-stove)
- холодильник	- Fridge
- помпа туалета	- Pump WC
- помпа трюмная	- Bilge pump
- ручная помпа	- Hand pump
Мне нужно...	**I need...**
- постельное белье	- bed linen
- одеяла	- covers
- полотенца	- towels
Повреждения	**Damages: there are...**
- царапины (сколы) на корпусе	- scratches (holes) on the hull
- порван грот (стаксель)	- holes in main sail (genoa)
- пятна в салоне	- stains in saloon
- носовой рейлинг	- bow railing is damaged
Покажите мне...	**Please, show me...**
- запасной газовый баллон	- spare gas tank
- пуск дизеля	- engine`s starting
- работу с парусом	- work with sail
- работу якорной лебедки	- anchor winch`s starting
- работу трюмной помпы	- bilge pump`s starting
- навигационную систему	- navigation system
- включение огней	- lights`s switch
Какова длина якорной цепи?	**How long is the anchor line?**
Регион и срок действия страховки	**Region and validity of insurance**
Документы на борту:	**Documents on the board:**
Контракт с чартерной компанией с приемо-сдаточным листом	Contract with charter company with check-in/check-out list
Паспорт яхты	Yacht`s passport
Страховка на яхту	Insurance
Разрешение на плавание	Transit log
Список экипажа	Crew list
Сертификат шкипера	Skipper`s certificate
Сертификат радиооператора	VHF certificate

3. Список продуктов - Provision list

Хлеб	**Bread**
-белый	-white
-черный	-black
-булочки	-muffins
-печенье	-cookies
Хлопья	**Cereal**
-кукурузные	-corn flakes
Сахар	**Sugar**
Рис	**Rise**
Спагетти	**Pasta, spaghetti**
Фрукты:	**Fruits:**
-ананасы	-pineapples
-апельсины	-oranges
-бананы	-bananas
-виноград	-grapes
-грейпфрут	-grapefruit
-груши	-pears
-дыни	-melons
-лимоны	-lemons
-манго	-mango
-папайя	-papaya
-персики	-peaches
- сливы	- plums
-яблоки	-apples
Ягоды	Berries
-арбуз	-water melon
-инжир	-fig
-клубника	-strawberry
Овощи:	**Vegetables:**
-картофель	-potatoes
-капуста	-cabbage
-помидоры	-tomatoes
-огурцы	-cucumbers
- лук	-onion
-чеснок	-garlic
-зеленый салат	-green salad, lettuce
-зеленый перец	-green pepper
-морковь	-carrot
Оливы:	**Olives:**
-черные	-black
-зеленые	-green
Грибы	**Mushrooms**
Сыры	**Cheeses**
-крем-сыр	-cream cheese
Масло	**Oil**
-подсолнечное	-sun flower oil
-оливковое	-olive oil
-сливочное	-butter
Молоко	**Milk**
Приправы:	**Dressing:**
-соль	- salt
-перец (в зернах, молотый)	-pepper (whole, ground)
-соевый соус	-soya sauce
-майонез	-mayonnaise
-кетчуп	-ketchup
-горчица	-mustard
-базилик	-basil
-лавровый лист	-bay leaves
- уксус	-vinegar
Яйца	**Eggs**
Рыба:	**Fish:**
-тунец	-tuna
-лосось	-salmon
-сардины	-sardines
-креветки	-prawns
Мясо	**Meat**
-сосиски	-sausage
-ветчина	-ham
-копченое	-cure, smoked
-говядина	-beef
-свинина	-pork
-баранина	-lamb
-цыпленок	-chicken
Консервы	**Preserves**
-мясные	-canned meat
-рыбные	-canned fish
Напитки:	**Drinks:**
-газированная вода	-sparkling water
-вода без газа	-still water
-сок (яблочный, апельсиновый, томатный, ананасный)	- juice (apple, orange, tomato, pineapple)
-чай, кофе	-tea, coffee
-пиво	-beer
-красное вино	-red wine
-белое вино	-white wine
-лед	- ice

4. Стоянка в марине.

При прибытии в марину, как правило, необходимо заполнить лист информации о судне.

Информация о судне.	**Information about vessel.**
Какое название Вашего судна?	What is the name of your boat (vessel)?
Дата прибытия	The date of arrival
Время стоянки	Time of stay
Какой Ваш государственный флаг?	What is your flag state?
К какому порту приписано судно?	What is the port of registry (home port)?
Какой Ваш порт назначения?	What is your port of destination?
Какой был Ваш последний порт захода?	What was your last port of call?
Какова Ваша длина (ширина, осадка)?	What is your length (beam, draught)?
фут (футов) 1 фут = 30,48 см	Foot (feets)
Сколько человек на борту?	How many persons are on board?
Список экипажа	Crew list
Численность экипажа	Number of crew
Есть ли пассажиры на судне?	Any passengers on board?
Фамилия капитана (шкипера)?	Captain`s (skipper`s) name?
Кто владелец судна?	Who is the owner?
Таможенное свидетельство	Custom House clearance
Таможенная декларация	Customs declaration
Список запрещенных вещей:	**The list of prohibited things:**
- спиртные напитки	- wines
- сигареты	- cigarettes
- оружие	- guns
- наркотики	- drugs
- рабы	- slaves
Услуги.	**Facilities**
Офис марины	Reception
Душ, туалет	Shower, WC
Прачечная	Laundry
Лоцманская проводка	Pilotage
Муринг (мертвый якорь)	Mooring
Пресная вода	Fresh water
Топливо	Fuel
Галлон (~ 4 л)	Gallon (~ 4 l)
Ремонт	Repairs
Продуктовый магазин	Supermarket
Портовый сбор	Port rate

Часть IV. Словарь навигационных терминов и названий.

1.Географические названия.

CARDINAL POINTS	СТОРОНЫ СВЕТА.
N. north - север	E. east - восток
S. south - юг	W. west - запад

CONTINENTS	МАТЕРИКИ
Eurasia - Евразия	North America - Северная Америка
Africa - Африка	South America - Южная Америка
Australia - Австралия	Antarctica - Антарктида

OCEANS	КЕАНЫ
The Arctic Ocean - Северный Ледовитый океан	The Pacific Ocean - Тихий океан
The Atlantic Ocean - Атлантический океан	The Indian Ocean - Индийский океан

SEAS	МОРЯ
The Adriatic Sea - Адриатическое море	The Aegean Sea - Эгейское море
The Baltic Sea - Балтийское море	The Black Sea - Черное море
The Caribbean Sea - Карибское море	The Coral Sea - Коралловоеморе
The Ionian Sea - Ионоческое море	The Mediterranean Sea - Средиземное море
The Red Sea - Красное море	The Sea of Marmara - Мраморное море

STRAITS AND CHANNELS (CANALS)	ПРОЛИВЫ И КАНАЛЫ
The Bosporus - Босфор	The Dardanelles - Дарданелл
Dover, Strait of - Па-де-Кале	The English Channel - Ла-Манш
Gibraltar, The Strait of - Гибралтарский пролив	The Kiel Canal - Кильский канал

.ISLANDS (ISLES)	ОСТРОВА
The Andaman Is. - Андаманские о-ва	The Antilles - Антильские о-ва
The Balearic Is. - Балеарские о-ва	Barbados - Барбадос
Bornholm - Борнхольм	The British Is. - Британские о-ва
The Canary Is. - Канарские о-ва	The Caroline Is. - Каролинские о-ва
Corsica - Корсика	Crete - Крит
Cuba - Куба	Cyprus - Кипр
Madeira - Мадейра	Malta - Мальта
New Zealand - Новая Зеландия	The Philippines Is/ - Филиппинские о-ва
Sardinia - Сардиния	Sicily - Сицилия

THE NAMES OF SOME COUNTRIES	НАЗВАНИЯ НЕКОТОРЫХ СТРАН
Belgium - Бельгия	Poland - Польша
Denmark - Дания	Portugal - Португалия
Finland - Финляндия	Spain - Испания
France - Франция	Sweden - Швеция
Germany - Гемания	Croatia - Хорватия
Great Britain - Великобритания	Malaysia - Малайзия
Greece - Греция	Thailand - Таиланд
Italy - Италия	Turkey - Турция
Malta - Мальта	Canada - Канада
The Netherlands - Нидерланды	Cuba - Куба
Norway - Норвегия	Australia - Австралия

2. Словарь для чтения навигационных карт

Abeam – траверз
Anchorage – якорная стоянка
B (boulders)- валуны
Bank – банка
Barrel buoys - бочкообразные буи
Bay – бухта
Beach- пляж
Beacon – навигационный знак, маяк
- conical- конический
- day – дневной
- floating – плавучий
- leading – створный
- light – светящий
- perch – с шестом
Bearing – пеленг, азимут, румб
- true – истинный
Berth – якорная стоянка, причал
Berthing – якорная стоянка
Big- большой
Black- черный
Blue- синий
Bn (beacon)- навигационный знак, маяк
Breakwater – волнолом, мол
Bridge clearance - высота пролета моста
Bk (broken)- разрушен
Buoy – буй, бочка
-danger buoy- буй ограждения опасности
-fairway buoy – фарватерный буй
-mooring buoy – швартовная бочка
-unlighted buoy – несветящий буй
-unlit buoy - несветящий буй
Cable – кабельтов
Canal – канал
Cape – мыс
Castle- замок Charts – карты морские
Church- церковь
Co (coral)- кораллы
Coast – берег
Coastline – береговая линия
Colour of Buoys - окраска буев
B. Black - Черный
Bl. Blue - синий, голубой
G. Green - зеленый
Gy. Grey (Gray) - серый
Or. Orange - оранжевый
W. White - белый
R. Red - красный
R.B. Red and Black - красно-черный
B.W. Black and White - черно-белый
Cheq. Chequered - шахматной окраски
H.S. Horizontal Stripes - окрашенный горизонтальными полосами
V.S. Vertical Stripes - окрашенный вертикальными полосами
Colour of Lights - цвет огней
B (black)- черный
Bl. Blue - синий
R. Red - красный
W. White - белый
G. Green - зеленый
Or. Orange - оранжевый
Vi. Violet - фиолетовый
Y. Yellow - желтый
Currents – течения
Customs- таможня
Cy (clay)- глина
Degree – градус
Depth - глубина
Dock – пристань
Falling tide (water)- отлив
Ferries – паромы
F (Fixed light)- постоянный огонь
Farm- ферма
Fishing nets – рыболовные сети
Fl (Flashing)- проблесковый огонь
Forest- лес
Forts - форты
Fuel- топливо

G (gravel)- гравий
Gas- газ
Gulf – залив High tide – полная вода
Hill- возвышенность
Knot – узел
Lake- озеро
Latitude – широта
Light – огонь, маяк
Light beacon - светящий знак
Light buoys - освещенные, светящие буи
Lighthouse – маяк
Locks - шлюзы
Longitude - долгота
Low water – малая вода
M (nautical mile)- морская миля
M (mud)- ил, грязь
Magnetic variation- магнитное склонение
Meridians - меридианы
Mole – мол
Monastery- монастырь
Mooring – мёртвый якорь
Mooring buoys - якорные буи (швартовные бочки)
Mountain- гора
m (metres)- метры
min (minutes)- минуты
Nature reserve- заповедник
Nautical mile – миля морская
– переход судна
Pier – пирс
Plotting – прокладка навигационная
Point – точка, пункт, место, мыс, вершина, румб
- point downwards – вершиной вниз
- points apart – вершинами в разные стороны
- points together – вершинами вместе
- point upwards - вершиной вверх
Pontoon bridges - понтонные мосты
Port – порт, гавань
Power transmission lines- линии электропередачи (воздушные)
Prohibited area - запретный район
Quay – пристань, причал, набережная
Rk (rock)- скала
Reef- риф
Road- дорога
S (sand)- песок
Scale - масштаб
Scarrys – шхеры
Sea mile - морская миля
Shallow - мель
Shoal – мель, банка
Shore – берег, береговой
Sign - знак
Slipways - слипы
Sm (small)- маленький
So (soft)- мягкий грунт
Soundings - глубины
Sn (shingle)- галька
St (stones) - камни
Strait – пролив
Stream – течение
Swing bridges - мосты разводные
Tidal – приливный, приливо–отливной
Tide – прилив, отлив, приливо-отливное течение
- falling tide - отлив
Tidal stream – приливо-отливное течение
Top – вершина
Tower – вышка, башня
Visibility – видимость
Volcanic – вулканический
Wd (weed) – водоросли
White – белый
Wind – ветер
Wreck – затонувшее судно, скала
Y (Yellow) - желтый

Часть V. Переговоры о возмещении ущерба. Морской протест

1. Словарь морских терминов.

Введение в заблуждение - **To take in misconception**
Возлагать полную ответственность на - **To hold ..... solely responsible**
Вымогательство, шантаж - **Chantage, extortion**
Гарантийное письмо банка- **Respective bank`s Letter of Guarantee**
Давать ложную информацию- **Give wrong information**
Должны быть отнесены за счёт ..... - **Are to be debited to the ..... account**
Забастовка - **Strike**
Заявлять протест - **To note the protest**
Капитан порта - **Harbour master**
Лишить лицензии - **Deprive ..... of license**
Маневрирование - **Manoeuvering**
Морское право - **Law of the sea**
Меморандум о взаимопонимании, о контроле со стороны государства порта 1982 года -- **Memorandum of understanding of port state control 1982**
Не соответствует международным нормам - **No meet international standarts**
Необоснованное задержание - **Groundless detention**
Отменить решение - **To disaffirm a decision**
Повреждение - **Damage**
Подавать в суд - **To refer a dispute to the arbitration**
Пренебрежение - **Neglect**
Протест(морской, официальный, решительный) - **protest (sea~,official~ strongly~)**
Прошу задержать это судно - **request to detain this vessel,**
Сломан, разрушен, поврежден - **Broken**
Столкновение судов - **Collison**
Судовладелец - **Ship's owner**
Тащить, волочить, ползти (якорь) - **Drag (anchor)**
Трещина - **Crack**
Условия контракта не соответствуют - **the contract conditions do not meet**
Форс-мажорные обстоятельства - **Cases of the force majeure**
Царапина - **scratch**

Согласие	**Agreement**
Во сколько вы оцениваете стоимость ущерба?	**How do you estimate the amount of damage?**
Мы согласны возместить ...	**We are agree to refund**
-сумму ущерба в размере .....:евро.	- the amount of damage at ..... euro
- половину суммы ущерба.	- half of the amount of damage
Несогласие	**Protest**
Я возражаю против возмещения ущерба так как:	**We are not agree to refund the amount of damage, since:**
- он нанесен не по нашей вине	- it is not our fault
- ущерб нанесен по причине неисправности устройства	- the reason is in the defect of construction
- ущерб нанесен при форс-мажорных обстоятельствах	- the reason is in the force majeure

2. Морской протест.

2.1 Письмо в чартерную компанию с протестом против удержания депозита

Уважаемые господа!

Настоящим письмом **я выражаю (решительный) протест** в связи с удержанием части депозита в размере_____, так как

- удержанная сумма не соответствует ущербу
- ущерб нанесен по вине изготовителя яхты
- ущерб нанесен по причине конструктивного недостатка
- ущерб нанесен по причине старости устройства
- ущерб отсутствует
- ущерб был нанесен предыдущими арендаторами

Искренне ваш,

Капитан яхты "----------".

Dear Sirs

I (strongly) protest against the deduction of part of the deposit in the amount of __, since

- *this amount doesn't correspond with the damage*
- *it is the fault of the producer of this yacht*
- *the reason is in the construction flaw*
- *there was no damage*
- *it is the fault of the last charter*

Your faithfully,

Master of the yacht "_____"

2.2 Письмо капитану судна, с которым произошло столкновение.

Капитану яхты и судовладельцу (m/v) "_____"

Уважаемые господа,

_____200__в _____ часов ваша яхта "_____" **столкнулась** с моей яхтой "-----", что вызвало её (серьёзное) **повреждение.**

Столкновение имело место исключительно по вашей вине, поэтому я возлагаю полную **ответственность** на вас за повреждение и все последствия, являющиеся результатом вышеупомянутого столкновения.

Подтвердите получение этого письма.

Искренне ваш,

Капитан яхты "----------".

To the Master and Owners of the yacht (m/v) "_____"

Dear Sirs,

Please, note that _____200 ____at _____hours your yacht (m/v) "_____" collided with my yacht "_____" and caused her (serious) damage.

The collision took place solely due to neglect and fault on the part of your yacht. I therefore hold you fully and entirely responsible for the damage and all the consequences arising from the above mentioned collision.

Kindly acknowledge the receipt of this letter.
Your faithfully,

Master of the yacht "_____"

2.3 Письмо капитану порта с требованием добиться задержания иностранного судна, виновного в столкновении.

Уважаемый господин капитан порта,

Я хочу заявить **официальный протест** в связи со столкновением моей яхты (судна) «_____» с яхтой (судном) «_____» _____ 200__г. в _____ часов.

Полную **ответственность за столкновение и повреждения** я возлагаю на капитана и владельцев французской (хорватской, итальянской) яхты «_____».

В соответствии с законом я прошу **задержать** это судно, если его владельцы не дадут гарантийное письмо соответствующего Банка в пользу яхты «_____», на сумму, достаточную, чтобы покрыть причинённые повреждения и понесённые расходы.

Искренне ваш,

Капитан яхты "----------".

Dear Sir Harbour Master,

I wish you to make an official protest in connection with collision my yacht (m/v) "_____" with yacht (m/v) "_____" _____200__ at _____hours.

I hold captain and owners the French (Croatian, Italian) yacht (m/v) "_____" fully responsible for collision and damage.

In accordance with law I, therefore, request to detain this yacht (m/v) unless her Owners are willing to give the respective bank`s Letter of Guarantee in favour of yacht "_____", for the amount sufficient to cover the damage caused and expenses incurred.

Yours faithfully,

Master of the yacht "_____"

2.4 Письмо с протестом против задержания судна в связи со столкновением или аварией.

Уважаемые господин капитан порта!

Настоящим письмом я выражаю протест против задержания моей яхты в связи со столкновением (аварией), так как столкновение имело место исключительно по вине капитана яхты «_____».

Полную ответственность за столкновение и нанесенный ущерб я возлагаю на капитана и владельцев яхты _____».

Прошу принять необходимые меры для немедленного освобождения моей яхты от задержания.

Искренне Ваш,

Капитан яхты «_____»

Dear Sir Harbour master !

I positively protest against the detention of my yacht (m/v) in connection with collision (accident), since the collision took place solely due to neglect and fault on the part of the captain of the yacht "_____".

I therefore hold captain and owners of the yacht "_____" fully and entirely responsible
for the damage and all the consequences arising from the above mentioned collision.

Please, take the necessary measures to have my yacht immediately released from detention.

Yours faithfully,

Master of the yacht "_____"

Приложение 1. Русско-английский словарь яхтенных терминов.

Авторулевой - autopilot
ахтерштаг - backstay
ахтерштевень - sternpost

Багор- hook
бакен, буй - buoy
бакштаг (курс) - broad reach, backstay, guy
баллер - rudder stock
бейдевинд - by the wind
берег - coast
бланк протеста - protest sheet
борт левый - portside
борт правый - starboard
борт; садиться в лодку - board
борта - sides
бортовая качка - roll, rolling
брать рифы - to reef in, to take in a reef
бросательный конец - warp
брочинг,- broach
буй - buoy
буксир (судно) - tow boat
буксирный конец- tow line
буксирный трос - tow rope, towline
бушприт - bowsprit

В дрейфе - adrift
ванта - shroud
ватерлиния - waterline
ведро - bucket, pail
вес - weight
весло - oar, scull
вести судно - to steer
ветер - wind
видимость - visibility
владелец яхты - owner
водолаз - frogman
волны - seas
впереди - ahead
встречный ветер - headwind
выбирать якорь - to heave up the anchor
выхлоп - exhaust

Гавань - harbour
галс курсом бейдевинд - stretch
галс - tack
галфвинд - reach, wind abeam
гальюн – head, WC
генуя с системой закрутки - roller genoa
герметик - seal
гик - boom
гика оттяжка - vang
гика-шкот - mainsheet
глубина - depth
горн - horn
гребной винт - propeller
грот (парус) - mainsail
грот с латами - battened main
грот-мачта - main mast

Дать задний ход - go astern
двигатель - engine
двигатель внутреннего сгорания - internal combustion engine
дифферент - trim difference
длина - length
длина наибольшая - length overall (LOA)
длина по ватерлинии - waterline lengh (LWL)
днище, трюм - bilge
дно моря - ground
док - dock
долгота - longitude
дрейф - drift, lee way

За кормой - astern
забортный - outboard
задний ход - sternway
зажим, стопор - jammer
закрутка паруса - furl
залив - bay
затапливание- sinkage
зыбь – swell

Идти в бакштаг - sail on broad, free
изменить курс - alter the course
иллюминатор - portlight

Кабельтов (185,2 м) - cable
камбуз - galley
камбузная плита - galley stove
катамаран - catamaran
катер - powerboat
каюта; рубка - cabin
киль - keel
кильватер - wake
кингстон - seacock
киповая планка - deck organizer
клюз - fairlead (Chock)
кнехт - bollard
козырёк брызгозащитный - spray hood
койка - berth
кокпит - cockpit
кольцо, рым - ring
команда - team
компас - compass
корма - stern
кормовой огонь - stern light
кормовой / носовой швартов - sternrope / headrope
кормовой релинг - stern pulpit
корпус - hull
кранец - fender
краска - paint, colour
краска необрастающая - anti fouling paint
краспица - spreader
крейсерская яхта - cruiser
крейсерское плавание - cruising
крен - list, heel

крепежная утка - snatch cleat
крепить конец (на утке) - to belay a rope
крюк отпорный - hook
курс направление - heading
курс; маршрут - course

Лавировка - beat, luff, tacking
лаг - log-speedometer
лата - batten
лебёдка - winch
левентик - head to wind
левый борт - portside
левый галс - port tack
леер - lifeline
леерная стойка - stanchion
лейка для топлива - funnel (fuel)
линейка - ruler
ловушка грота - lazy lack, lazy bag
лодка, судно - boat, vessel
лоция - pilot book
лошадиная сила, л. с. - horse power
люк - hatch

Магнитное склонение - magnetic declination, variation
магнитный курс - magnetic course
маневр - manoeuvre
марка, знак - mark
мачта - mast
мол - mole
море - sea
морская болезнь- seasickness
морская миля - nautical mile
морское право - maritime law
морской - marine, offshore
мостки, сходня - gangway
моторная яхта - poweryacht
мусор - sweepings

На берегу - ashore
на борту - aboard
на вахте - on watch
на траверзе - on the beam
на ходу - underway
наваливать - collide
навесной замок - padlock
наветренный - windward
навигационные огни - navigation lights
надувной плот - rubber raft
насос - pump
необрастающая краска - anti fouling paint
непромоканец - oilskin
несчастный случай - forfeit
нос - bow, stem
носовые подруливающие устройства- bow thrusters

Обгонять - overtake
огнетушитель - fire extinguisher
огонь - light
одерживать судно от удара - fend off
осадка – draught, draftобследование,
отвёртка - screwdriver
откренивание яхты - hiking
отлив - edd, low water
отпорный крюк - boat hook
оттяжка (гика) - vang (boom)

Пайол - sole
палуба - deck
панер / якорь встал - anchor apeak / atrip
паром - ferry
парус, идти под парусом - sail
паруса штормовые - stormsails
парусная/мотор- яхта-sailing/motor yacht
парусная игла - needle, sail needle
парусная лодка, яхта - sailboat
парусная нитка - sailmaker's twine
парусное судно, парусная яхта - sailing vessel, sailing boat
парусно-моторное судно - motor sailer
парусный спорт, яхтинг - yachting
пассотижи - Pincers
пеленг, пеленгование - bearing
пеленгатор - pelorus
перо руля - rudder blade
питьевая вода - drinking water
плавание полными курсами - running
плавучий якорь - Para Anchor, drogue
плот, спасательный плот - raft
площадь парусности - sail area
поворачивать - turn
поворот делать.- come about
поворот оверштаг - going about
поворот через фордевинд - gybe
повреждение - damage
погон - horse iron
подвесной мотор - outboard motor
подветренный - lee, leeward
поднимать - to hoist
подъем на берег судов - hauling out
подъемник, поднимать - hoist
ползун, каретка - slide, traveler
помпа, насос - pump
посадка на мель, заземление - grounding
правила расхождения - navigation rules
правый / левый галс - starboard / port tack
правый борт - starboard
пресная вода - fresh water
привестись / увалиться - to tack windward / under lee
прилив - flood, high water
приливно-отливные явления - tide
причал, пирс - pier, moorage, mooring berth
причаливать, швартоваться – moor
проблесковый огонь - flashing light
пробоина - hole, gap
прогрев двигателя - preheating
промер - survey
протест - protest

Регата - regatta
релинг - pulpit
ремонт - repair
ремонтный комплект - repair kit
ржавчина - rust
риф (на парусе) - roband
риф, брать рифы; подводная скала - reef
рукоятка лебедки - whinch handle
рулевое устройство - rudder system
руль - helm
руль, перо руля - rudder
румпель - tiller
рундук, шкаф, ящик - locker
ручная лебедка - crab-winch
ручная трюмная помпа - manual bilge pump

Сигнал бедствия - detress
скорость - speed
смазочное масло - lubricating oil
солнечная батарея - solar cell
спасательная подкова - horseshoe life buoys
спасательная шлюпка - lifeboat
спасательное судно - rescue boat
спасательный буй - life buoy
спасательный плот - life raft
спасательный пояс (жилет) - life belt (jacket)
спасательный трос - life-line, man-rope
спинакер - chute, kite, spinnaker
спинакер-гик - spinnaker boom
стаксель - staysail
стаксель фал - halyard sheave
столкновение - collision
стопор клавишный - clatch (clatch stopper)
сточная цистерна - holding tank
сточные воды после душа - gray water
стоянка - moorage
стоять на якоре - to lie at anchor
стоячий такелаж - standing rigging
страховочнй конец - safety line
страховочный пояс - safety harness
судно - vessel
судно длиной менее 12 метров - vessel of less than 12 metres in lengh
судно, корабль - ship
судовая роль – crew list
судовождение, судоходство - navigation
судовые документы - ship's documents
сходной трап, сходня - boarding ladder

Течение - current
томбуй - trip buoy
тонна - ton
тоннаж, вместимость судна - tonnage
топ, верх - top
топенант гика - boom topping lift
топливная цистерна - oil tank
топливо - fuel
траверз - abeamтравить
вытравливать - slack away
травма - injury
транец - transom
трап - ladder, stairs
трап для купания - swim ladder
трапик-сходня в каюте - gangway
трос - rope
трюмная помпа - bilge pump
туалет с электросмывом - electric flush toilet
туалет, санузел, гальюн - toilet, WC
туманный горн - foghorn

Уборка паруса - takedown
уборки парусов система - flaking system
увалиться - bear off, fall off, to ease off
угол - angle
узел - knot
укладывать парус - to furl the sail
унитаз - bowl
управлять, рулить - steer
уступить дорогу - make way
утка (самостопорящая) - cleat (jamming)

Фал - halyard
фальшборт - gunwale, bulwark
фарватер, канал - fairway, channel
флаг - flag
фордевинд - fly down wind
форштевень - stem, bow

Ходовые огни - navigation lights
холодильник - fridge compartment

Цепной ящик - chain locker
цепь - chain

Чартер, сдача судна внаем - charter
человек за бортом! - man overboard!
чехол - cover

Швабра морская - bear
швартов - mooring rope
швартовка - mooring
швартовный конец - mooring line
швертбот - centerboard boat
ширина, траверз - abeam
ширина - breadth
широта - latitude
шкаторина - boltrope
шкипер - skipper
шкот; выбирать шкот - sheet
шланг - hose
шлюз - lock, sloop
штаг - stay
штурвал - steerind wheel
штурманская линейка - navigation ruler

Экипаж, команда - crew
эхолот - depth sounder, echo sounder

Якорная лебёдка - anchor-winch
якорная стоянка - light anchorage
якорная цепь - anchor cable
якорь - anchor
яхта - yacht
яхтсмен - yachtsman

Приложение 2. Флаги международного свода сигналов

Буквенные сигналы односложного симофора

(МСС) предназначен для связи с иностранными судами, когда возникают языковые трудности. Сигнал должен оставаться поднятым до появления ответа на принимающем судне.



A, Alfa. У меня спущен водолаз, держитесь в стороне и следуйте малым ходом.



B, Bravo Я гружу, или выгружаю, или имею на борту опасный груз.



C, Charlie Положительный ответ.



D, Delta Держитесь в стороне от меня, я управляюсь с трудом.



E, Echo Поворачиваю вправо.



F, Foxtrot Я не управляюсь, держите связь со мной.



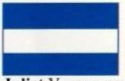
G, Golf Мне нужен лоцман.



H, Hotel У меня есть на борту лоцман.



I, India Поворачиваю влево.



J, Juliet. У меня пожар, на борту опасный груз, держитесь в стороне от меня.



K, Kilo Я хочу установить связь с вами.



L, Lima Остановите немедленно свое судно.



M, Mike. Мое судно остановлено и не имеет хода относительно воды.



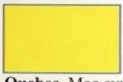
N, November Отрицательный ответ.



O, Oscar Человек за бортом.



P, Papa. В гавани: Всем на борт, судно снимается. В море: Мне нужен лоцман.



Q, Quebec. Мое судно незараженное, прошу предоставить мне свободную практику.



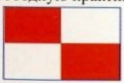
R, Romeo Принято.



S, Sierra Мои движители работают на задний ход.



T, Tango Держитесь в стороне от меня, я произвожу парное траление.



U, Uniform Курс ведет к опасности.



V, Victor Мне необходима помощь.



W, Whiskey Мне необходима медицинская помощь.



X, X-ray Приостановите ваши намерения и следите за моими сигналами.



Y, Yankee Меня дрейфует на якоре.



Z, Zulu Мне необходимо буксирное судно.

Международный свод сигналов содержит 26 буквенных флагов, 10 цифровых и 3 заменяющих. Существуют одно-, двух-, трех- а также четырехфлажные сигналы.

Сигнал **"PAPA"**- Blue Repeater - "Синий повторитель" со временем превратился в "Синего Питера".